



air N GO

# РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ



**РУССКИЙ****СОДЕРЖАНИЕ**

<b>I - ВВЕДЕНИЕ</b>	ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
<b>II - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ</b>	ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
<b>III - ОПИСАНИЕ</b>	ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
3.1 Физическое описание (См. стр. 25).	6
3.2 Технические характеристики	6
<b>IV - УСТАНОВКА/ВКЛЮЧЕНИЕ</b>	ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
4.1 Распаковка прибора	7
4.2 Рекомендации	7
4.3 Установка	7
4.4 Первое использование	7
<b>V - ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА</b>	ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
5.1 Использование наконечника	8
5.2 Использование 90° и 120° насадок	10
<b>VI - ОБСЛУЖИВАНИЕ, ЧИСТКА, ОБЕЗЗАРАЖИВАНИЕ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ</b>	ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
6.1 Рекомендации	10
6.2 ОБСЛУЖИВАНИЕ, ЧИСТКА, ОБЕЗЗАРАЖИВАНИЕ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ 90°/ 120° насадок и головки	11
6.3 Обслуживание и чистка емкости	14
6.4 Обслуживание, чистка, обеззараживание и стерилизация наконечника	16
<b>VII - ПРОВЕРКА/ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>	19
7.1 Проверка	19
7.2 Обслуживание пистона "STOPPOWDER" (рис.1-10)	19
7.3 Обслуживание металлической оси	20
7.4 Обслуживание и замена силиконового кольца	21

<b>7.5 Обслуживание и замена уплотнителей</b>	<b>21</b>
<b>7.6 Ошибки в работе</b>	<b>22</b>
<b>VIII - ЛИКВИДАЦИЯ И ПЕРЕРАБОТКА</b>	<b>ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.</b>
<b>IX - ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ</b>	<b>ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.</b>
<b>X - РЕГЛАМЕНТ</b>	<b>ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.</b>
<b>XI - ПРОИЗВОДИТЕЛЬ</b>	<b>ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.</b>
<b>XII - ДАТА ОБНОВЛЕНИЯ РУКОВОДСТВА:</b>	<b>23</b>
<b>XIII - ИЛЛЮСТРАЦИИ</b>	<b>ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.</b>

## I - ВВЕДЕНИЕ

Поздравляем с получением прибора AIR-N-GO®.


Созданный SATELEC®, AIR-N-GO представляет собой полирующий прибор, используемый для следующих видов лечения:

- Наддесневое лечение с использованием порошка бикарбоната соды и кальция.

Для увеличения срока службы данного прибора, внимательно прочтите руководство перед включением и использованием прибора.

Предложения, содержащие  символ требуют особого внимания.

## II - ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

 **Осторожно:** Федеральный закон США обязывает пользоваться данным прибором только профессионалам или персоналу, находящемуся под контролем профессионалов.

Для снижения риска происшествий, прочтите и соблюдайте данные предписания:

Операторы прибора:

- Использование прибора AIR-N-GO разрешено только квалифицированным профессионалам, в рамках их занятий.
- Если вы получили прибор по ошибке, свяжитесь с поставщиком для возврата.

Меры предосторожности:

- Набор AIR-N-GOPERIO совместим только с прибором AIR-N-GO.
- Он разработан для использования только порошка AIR-N-GOPERIOPOWDER.
- Внимательно прочтите руководство по прибору AIR-N-GO.

Взаимодействие/Противопоказания:

Лечение пациентов с помощью этого прибора может привести к бактериемии.

- При каждом лечении узнавайте о здоровье пациентов на случай, если пациенты:
  - Имеют аллергию на один из компонентов порошка.
  - Страдают от эндокардита
  - Имеют слабый иммунитет
  - Проходят курс антибиотиков, химиотерапии, радиотерапии, и. т. д.
  - Диабетики
  - Страдают гемофилией
  - Беременны или кормящие
  - Страдают от астмы, хронического бронхита

Все вышеуказанные пациенты не могут лечиться этим прибором

- Если имеется аллергия на компоненты порошка, она может усилиться во время лечения. В данном случае необходимо промыть рот большим количеством воды для удаления следов порошка.
- Во избежание риска ингаляции порошка и заражения воздуха, стоматолог и пациент обязаны одевать защитные очки и маску.
- Нельзя направлять прибор в глаза, даже если он не используется.
- Неожиданное распыление в глаза порошка может привести к повреждению глаз. Мы настоятельно рекомендуем стоматологу и пациенту надевать защитные очки во время лечения.
- Мы настоятельно рекомендуем пациентам снимать очки и контактные линзы на время лечения.

Использование прибора (См.IV):


- Не используйте прибор, если он выглядит неисправным.

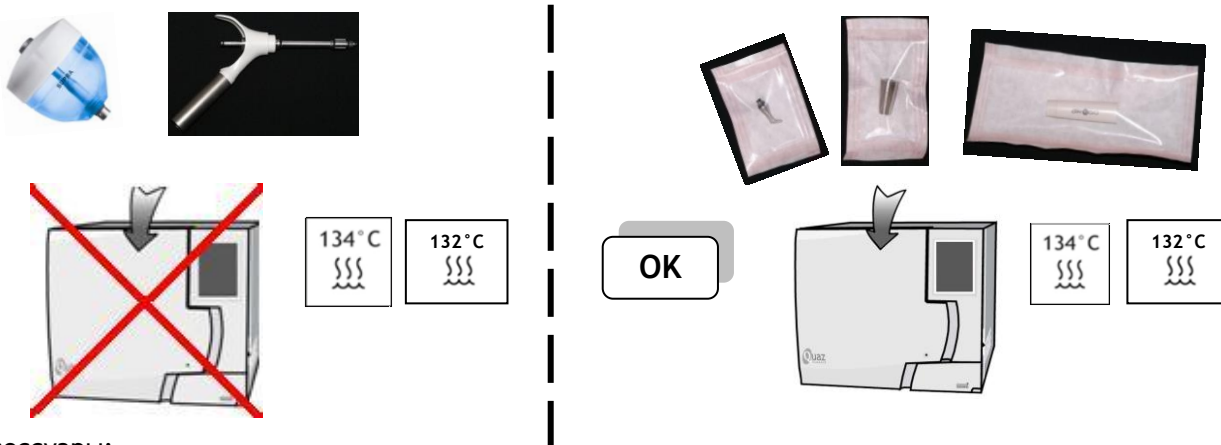
- Не используйте прибор, если уплотнители на коннекторе турбины изношены.
- Никогда не открывайте емкость с порошком, пока прибор в работе.
- Не заполняйте емкость выше отметки "MAX" (Рис.2).
- Используйте полностью сухой порошок.
- Убедитесь, что емкость с порошком полностью сухая.
- Не добавляйте воду в емкость с порошком.
- Не используйте прибор без ирригации.
- Не используйте прибор не по назначению.
- Во время работы не трясите прибор. Подвижный порошок может забить канал.
- При первом использовании, сначала протестируйте прибор на металлическом объекте (напр. монету).
- Не направляйте прибор в глаза пациенту.

#### Окружающая среда:

- Не накрывайте прибор во время работы.
- Не используйте прибор вне помещения.
- Не размещайте прибор рядом с источниками тепла.
- Убедитесь, что кабель подключения к прибору не мешает движениям пациента.
- Если прибор не используется, храните его в оригинальной упаковке, в подходящем месте.

#### Обслуживание (См. VII):

- Перед и после каждого использования, необходимо полностью прочистить и обеззаразить прибор, используя компоненты, рекомендованные SATELEC.
- Перед каждым использованием, необходимо использовать чистые и стерилизованные аксессуары.
- Если прибор долгое время не используется, полностью очистите емкость от остатков порошка (См. VI).
-  **Стерилизация:** Только насадка (Рис.1-1 или Рис.1-2), головка (Рис. 1-3 или Рис. 1-4), силиконовое кольцо (Рис.1-5) и пластиковый передний корпус наконечника (Рис. 1-6) могут быть стерилизованы. Нельзя стерилизовать емкость (Рис. 1- 8) и его крышку (Рис. 1- 9), пластиковый задний корпус (Рис. 1-7), металлическую ось (Глава. 7.3), и адаптер турбины (Рис.1-11).



#### Аксессуары:

- Прибор разработан и создан с аксессуарами, для достижения оптимальной безопасности и работы.
- Прибор должен использоваться только с аксессуарами SATELEC.
- Использование аксессуаров, не рекомендованных SATELEC, может повредить вам, вашим пациентам и прибору.
- Ответственность за несоблюдение данных предписаний полностью ложится на стоматолога.

#### Ремонт:

- Нельзя модифицировать и ремонтировать прибор без согласия SATELEC.
- Если прибор модифицировался и ремонтировался, должны быть проведены специальные тесты и инспекции для обеспечения дальнейшей работы прибора.
- В случае ошибки, мы рекомендуем связаться с поставщиком, а не с ремонтником, который может вернуть опасный для вас и пациентов прибор.

Если у вас есть сомнения, свяжитесь с дилером SATELEC или департаментом обслуживания покупателей:

- [www.satelec.com](http://www.satelec.com)

- E-mail: [satelec@acteongroup.com](mailto:satelec@acteongroup.com).

## III - ОПИСАНИЕ

### 3. 1 ФИЗИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ (СМ. СТР. 25).

Наконечник AIR-N-GO включает в себя:

- Настраиваемую насадку 120° SUPRA, стандартную полирующую (Рис.1-1)
- Длинную металлическую головку (Рис.1-3)
- Тело наконечника, состоящее из:
  - Силиконового кольца (Рис.1-5)
  - Пластикового переднего корпуса (Рис.1-6)
  - Заднего корпуса (Рис.1-7)
  - Адаптера турбины, зависящего от модели кресла (Рис.1-11).
- Синюю емкость SUPRA “CLIP-N-GO” с байонетной системой (Рис.1-8)
- Крышку емкости (Рис.1-9)

Стандартная коробка AIR-N-GO содержит, в зависимости от указанных выше вещей:

- Короткую металлическую гигиеническую головку (Рис.1-4)
- Щуп для чистки насадки (Рис.3-1)
- Щуп для чистки корпуса наконечника AIR-N-GO (Рис.3-2)
- Набор сменных уплотнителей
- 5 одноразовых пакетиков (4 разных аромата + 1 “PEARL”)
- 250гр.емкость “Классический” перечная мята

Опционально:

- Настраиваемая 90° SUPRA полирующая насадка (Рис.1-2)
- 250гр. Многоцветные емкости, с горлышком - набор из четырех емкостей или коробка с 50 x 20гр. одноразовыми пакетами:
  - AIR-N-GO “Классический” порошки: натуральные ароматы, зависящие от опции: перечная мята, лимон, малина, кола или нейтральный
  - AIR-N-GO “Жемчужный” порошок: нейтральный
- Набор AIR-N-GO PERIO, превращающий AIR-N-GO в прибор для поддесневого лечения.

Максимальный уровень порошка отмечен риску “MAX” (рисунок 2).

Пистон “STOP POWDER” используемый для промывки прибора водой и воздухом, расположен на крышке емкости (Рис.1-10).

### 3. 2 ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

#### 3.2.1. Прибор

Название прибора: AIR-N-GO

Производитель: SATELEC

Revision date : 8th February 2011

Подвод воздуха: кабель турбины, 3 - 4 бара

Подвод воды: кабель турбины, ирригация от 15мл/мин ± 5мл/мин

*Температуры:*

Рабочая: + 10°С to + 40°С

Хранения: - 20°С to + 70°С

*Влажность:*

Рабочая: 30% to 75%

Хранения: 10% to 100% с учетом конденсации

### 3.2.2. Порошки

Обратитесь к инструкции по порошкам AIR-N-GO входящим в комплект к AIR-N-GO.

## IV -УСТАНОВКА/ВКЛЮЧЕНИЕ

### 4. 1 РАСПАКОВКА ПРИБОРА

Перед получением прибора, проверьте его на наличие повреждений, которые могли возникнуть при транспортировке и при необходимости свяжитесь с поставщиком.

### 4. 2 РЕКОМЕНДАЦИИ

Подключение к установке:

- Режим подключения AIR-N-GO должен быть идентичным турбинному угловому наконечнику.
- Ваш прибор должен быть снабжен адаптером, совместимым с коннектором турбины.
- Использование не совместимого коннектора может повредить прибор.
- Функция турбины не должна быть включена на установке при подключении.
- Подключаемые аксессуары должны быть чистыми и сухими.
- При каждом использовании проверяйте состояние уплотнителей на коннекторе.

Наличие влаги способствует закупориванию каналов воздух/порошок.

### 4. 3 УСТАНОВКА



**Важно:**

Для наддесневого лечения: используйте только 120° или 90° насадку, которая должна быть подключена к синей емкости и порошки для AIR-N-GO только “Классический” или “Жемчужный”.

-Убедитесь в отсутствии влаги в насадке и емкости. Удалите любую влагу посредством протирки и продувки сжатым воздухом.

-Подключите прибор к кабелю коннектора турбины.



### 4. 4 ПЕРВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Revision date : 8th February 2011

7/27

Перед использованием набора AIR-N-GO в первый раз, необходимо стерилизовать все компоненты в соответствии с инструкциями, данными в части VI.

**!** Только насадка (Рис.1-1 или Рис.1-2), головка (Рис. 1-3 или Рис. 1-4), силиконовое кольцо (Рис.1-5) и пластиковый передний корпус наконечника (Рис. 1-6) могут быть стерилизованы.

Нельзя стерилизовать емкость (Рис. 1- 8) и его крышку (Рис. 1- 9), пластиковый задний корпус (Рис. 1-7), металлическую ось(Глава. 7.3), и адаптер турбины (Рис.1-11).

Также необходимо следовать инструкциям по прибору (См. главуV).

## V- ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА

### 5.1 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАКОНЕЧНИКА

**!** Важно:

- Все аксессуары должны быть заранее почищены, обеззаражены и стерилизованы.

**!** Только насадка (Рис.1-1 или Рис.1-2), головка (Рис. 1-3 или Рис. 1-4), силиконовое кольцо (Рис.1-5) и пластиковый передний корпус наконечника (Рис. 1-6) могут быть стерилизованы.

Нельзя стерилизовать емкость (Рис. 1- 8) и его крышку (Рис. 1- 9), пластиковый задний корпус (Рис. 1-7), металлическую ось(Глава. 7.3), и адаптер турбины (Рис.1-11).

- Для вашей безопасности и безопасности пациента, AIR-N-GO должен использоваться с аксессуарами, рекомендованными SATELEC.

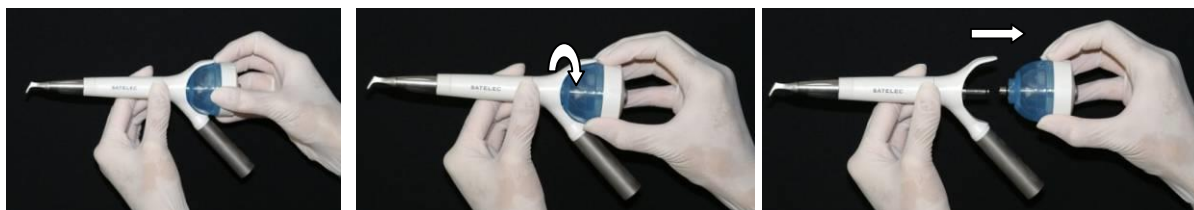
- Полностью проверяйте прибор и аксессуары до и после каждого использования, для обнаружения неисправностей.

- При необходимости не используйте прибор и замените сломанные части.

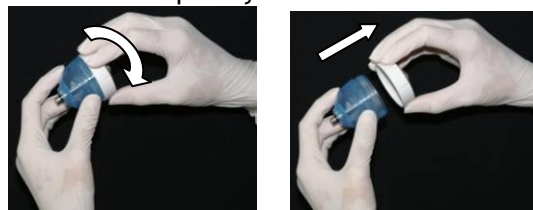
Подготовьте AIR-N-GO к работе следующим образом:

- Поверните емкость на пол-оборота против часовой стрелки.

- Снимите емкость с наконечника.



- Отвинтите крышку с емкости..





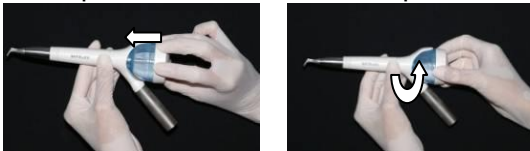
- Заполните емкость порошком, рекомендованным SATELEC не заполняя ее выше риски "MAX".



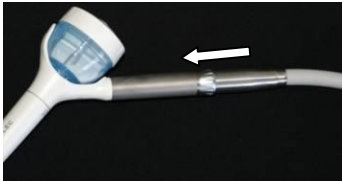
-Закрутите крышку к на емкости.



- Установите емкость на наконечник.  
- Поверните емкость на пол-оборота по часовой стрелке до щелчка.



-Подключите наконечник к коннектору кабеля турбины.



Настройте ирригацию (15 мл / мин ± 5 мл / мин).  
Нажмите контрольную педаль на стоматологическом кресле.  
Начните процедуру лечения пациента.

-В конце лечения, или перед стерилизацией, одновременно нажмите пистон "StopPowder" на емкости (Рис.1-10) и контрольную педаль кресла для промывки прибора водой и воздухом.



- Снимите емкость с наконечника, повернув ее на пол-оборота против часовой стрелки.



-Отвинтите крышку с емкости.  
-Освободите емкость от остатков порошка.  
- После каждого использования необходимо обслуживать и стерилизовать все оборудование, как указано в главе VI.

## 5.2 ИСПОЛЬЗОВАНИЕ НАСАДОК 90° И 120°

- Пациент и врач должны одевать защитные аксессуары (очки, маски).
  - Нанесите Вазелин® на губы пациента перед полировкой.
  - Подведите насадку к эмали зуба, оставляя расстояние от 3 до 5мм.
  - Создайте угол между насадкой и поверхностью зуба от 30° до 60° градусов.
  - Не распыляйте на десну.
  - Производите маленькие круговые движения над рабочей зоной.
  - Используйте слюноотсос и расположите его рядом с рабочей зоной (уменьшает заражение воздуха).
  - Распыление продолжается несколько секунд после отпускания педали. Примите это к сведению и подождите, прежде чем удалять насадку изо рта пациента во избежание рассеивания бактерий.
  - После полировки, мы рекомендуем нанести фторосодержащий гель на зубы пациента.
- Рекомендуйте пациенту не курить, не есть и не пить ничего, что может оставить пятна на зубах, в течение 2-3 часов после лечения.

## VI. ОБСЛУЖИВАНИЕ, ЧИСТКА, ОБЕЗЗАРАЖИВАНИЕ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ



**Важно:**

- Инструкции по чистке, обслуживанию, обеззараживанию и стерилизации должны выполняться после любого использования прибора и аксессуаров.

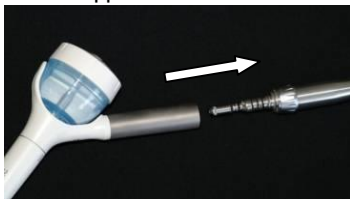
### 6.1 РЕКОМЕНДАЦИИ:

а) В конце рабочего дня вы должны:

- Одновременно нажать пистон “STOPPOWDER” на крышке емкости (Рис.1-10) и контрольную педаль на кресле для промывки прибора водой и воздухом.



- Отсоединить наконечник от коннектора турбины.



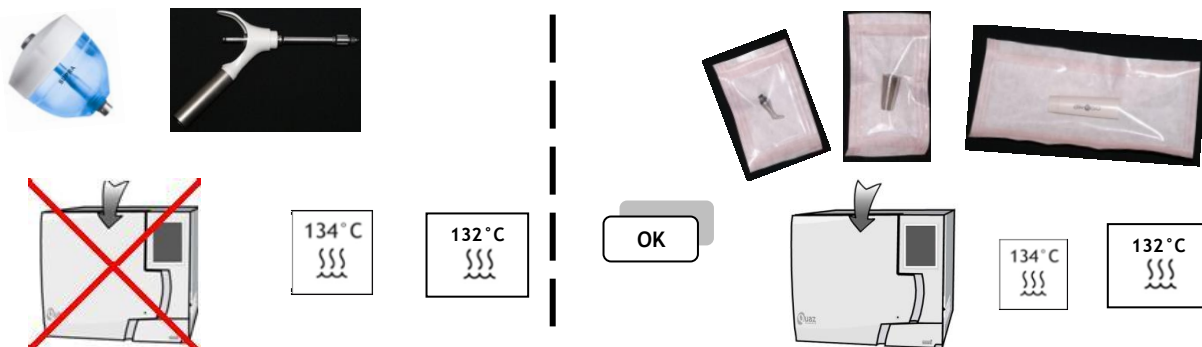
- Полностью очистить емкость от порошка и продуть ее сжатым воздухом.
- Отвинтить и почистить насадку.

б) После каждого использования прибора и аксессуаров.

- Прибор должен быть отключен во время процедуры чистки и дезинфекции.

**!** Только насадка (Рис.1-1 или Рис.1-2), головка (Рис. 1-3 или Рис. 1-4), силиконовое кольцо (Рис.1-5) и пластиковый передний корпус наконечника (Рис. 1-6) могут быть стерилизованы.

Нельзя стерилизовать емкость (Рис. 1- 8) и его крышку (Рис. 1- 9), пластиковый задний корпус (Рис. 1-7), металлическую ось(Глава. 7.3), и адаптер турбины (Рис.1-11).



- Перед началом чистки необходимо отсоединить емкость и крышку. См. 6.3.(Процедура разборки емкости).

- Не используйте абразивные вещества для чистки.

- Если прибор не использовался длительное время, вы должны полностью освободить емкость от порошка и почистить ее.



- Не используйте прибор, если считаете, что он поврежден.- Перед стерилизацией убедитесь в чистоте автоклава и качестве подаваемой воды.

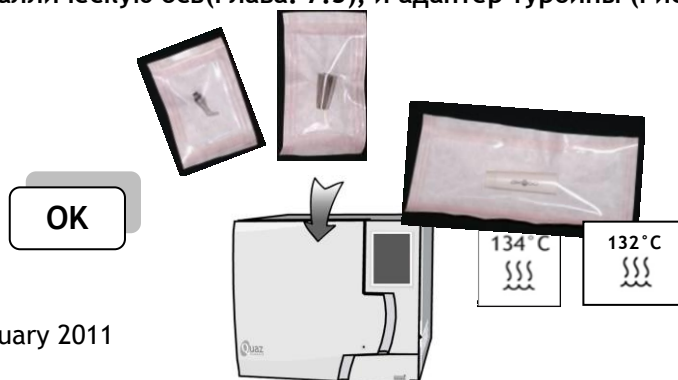
-После каждого цикла стерилизации, немедленно вытаскивайте части из автоклава во избежание коррозии.

- Стерильные части должны остыть до комнатной температуры и высохнуть перед следующим использованием.

## 6.2 ОБСЛУЖИВАНИЕ, ЧИСТКА, ОБЕЗЗАРАЖИВАНИЕ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ МЕТАЛЛИЧЕСКИХ НАСАДОК 90°/ 120° SUPRAИ ГОЛОВКИ.

**!** Только насадка (Рис.1-1 или Рис.1-2), головка (Рис. 1-3 или Рис. 1-4), силиконовое кольцо (Рис.1-5) и пластиковый передний корпус наконечника (Рис. 1-6) могут быть стерилизованы.

Нельзя стерилизовать емкость (Рис. 1- 8) и его крышку (Рис. 1- 9), пластиковый задний корпус (Рис. 1-7), металлическую ось(Глава. 7.3), и адаптер турбины (Рис.1-11).



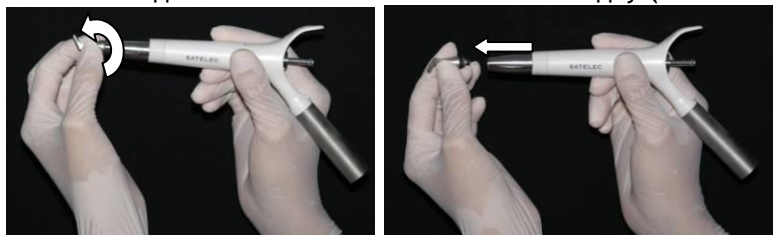
**! Важно:**

Во время стерилизации металлические части разного вида не должны вступать друг с другом в контакт. Любой контакт может привести к гальванической паре и последующим местным повреждениям. Для предотвращения этого феномена помещайте металлические части в стерилизуемые пакеты.

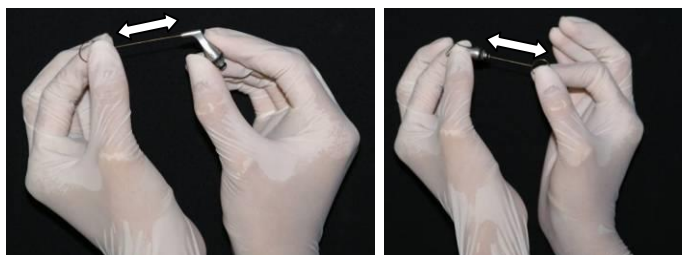
**а) Ручная чистка и обеззараживание**

**! Данная операция должна проводиться в перчатках.**

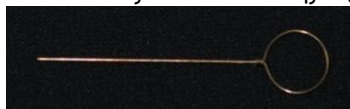
- После каждого использования отвинтите насадку (Рис.1-1 или Рис.1-2) от корпуса AIR-N-GO.



- Удалите любые остатки порошка из насадок 90° или 120° при помощи щупа SUPRA (диаметр 0.5мм) (Рис.3-1), входящего в комплект. Повторите это действие дважды



- Используйте только щуп (диаметр 0.5мм) (Рис.3-1), поставляемый с AIR-N-GO.



- Удалите остатки из насадки посредством сжатого воздуха.

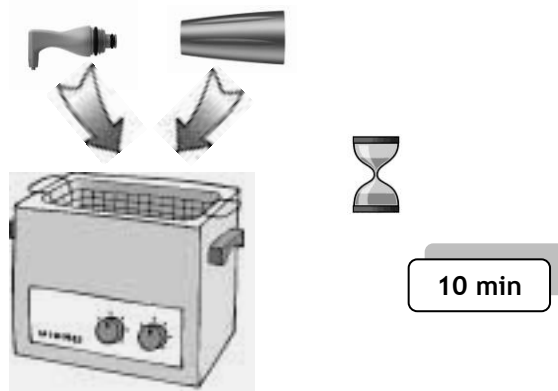


- Отвинтите головку (Рис.1-3 или Рис.1-4) с корпуса AIR-N-GO.



- Промойте под холодной водой в течение минуты.

- Погрузите насадки и головку в ультразвуковую ванну, следуя рекомендациям по сроку действия и времени контакта раствора от производителя раствора на время, равное 10 минутам.



- Выньте насадки и головку и положите на ровное место для удаления оставшихся частиц. - Промойте насадку и головку под водой в течение 30 секунд.

**b) Сушка**

При помощи воздушного пистолета и чистой ветоши, просушите, пока не останется жидкости.

**c) Автоматическая чистка и обеззараживание**

Начинайте чистку и обеззараживание в соответствии с частью 6.2 а

Автоматический метод: (после предварительной чистки) Используйте следующие параметры:			
Цикл	Время	Температура/Вода	Тип детергента
Предварительная мойка	(минуты)	Холодная вода	Нет данных
Мойка I	2	Теплая вода (>40°C)	Энзимный очиститель
Мойка II / Нейтрализация	10	Теплая вода (>40°C) с нейтрализатором	Нейтрализатор
Промывка	2	Вода (>40°C)	Нет данных
Сушка	2	90°C	Нет данных

**d) Стерилизация насадки и головки**



**Осторожно:**

- Перед стерилизацией удалите из аксессуаров любую жидкость.

- Для достижения стерильных условий, держите все части в герметичных контейнерах и пакетах.

- После каждого лечения храните насадки и головку в стерилизуемых пакетах, в соответствии со стандартом ENISO 11607 -1 и другим, требуемым действующим законодательством



- Стерилизуйте насадки и головку в автоклаве в соответствии с данными параметрами:

- Автоклав: Тип В совместим со стандартом EN 13060.

- Температура: 134° C (273° F).

- Продолжительность: 18 минут.

- Давление: не менее 2 бар.

- Автоклав: Тип В совместим со стандартом EN 13060.- Температура: 132° C (270° F).- Продолжительность: 4 минуты. - Давление: 1.85 бар минимальное.

#### е) Хранение

- Храните стерилизованные части в сухом, недоступном для пыли месте при комнатной температуре.- Перед следующим использованием, при нарушении целостности упаковки, перепакуйте и заново стерилизуйте в соответствии с данной главой.- При видимых повреждениях пакета уничтожьте его.

#### ф) Ликвидация продукта

Выбрасывайте насадки и головку вместе с медицинским мусором, не забывая о риске заражения.

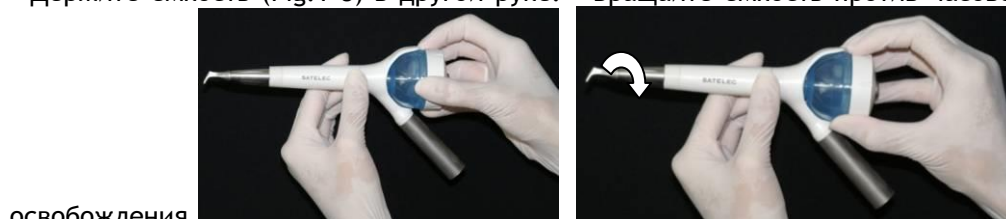
### 6.3 ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЧИСТКА ЕМКОСТИ



#### а) Процедура разборки емкости

- Держите наконечник AIR-N-GO в одной руке.

- Держите емкость (Fig.1-8) в другой руке. - Вращайте емкость против часовой стрелки до ее



освобождения.



- Потяните ее для освобождения из гнезда.

#### б) Процедура сборки емкости



**!** При каждой установке емкости, мы настоятельно рекомендуем вам удалить все следы порошка при помощи сжатого воздуха и салфеток.



- Вставьте емкость в гнездо.

- Вращайте емкость по часовой стрелке до щелчка. Емкость закреплена.



- Проверьте, все ли в порядке.

### с) Чистка и обслуживание емкости

Мы рекомендуем чистить емкость после каждого использования.

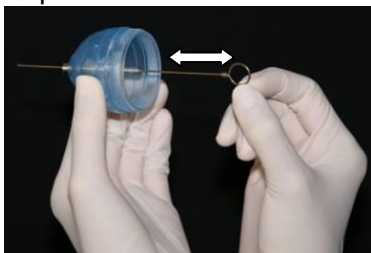
- Полностью освободите емкость от порошка, если она не будет использоваться несколько часов (напр. ночью). Остаточная влага ухудшает свойства порошка.



- **Внутри емкости и крышки:**

- Удалите все следы порошка из-под крышки и из емкости при помощи сжатого воздуха.

- Прочистите канал емкости щупом (диаметр 1мм) (Рис.3-2).



- Полностью удалите все следы порошка при помощи сжатого воздуха, поместив указательный палец на выходное отверстие.



- Используйте спиртосодержащие салфетки для чистки внутри емкости и крышки.



- Полностью просушите емкость сжатым воздухом.





**!** Присутствие влаги может заблокировать канал циркуляции воздуха и порошок.

• **Внешняя часть емкости и крышки:**

- Внешняя часть емкости и крышки должны быть протерты чистящими салфетками.

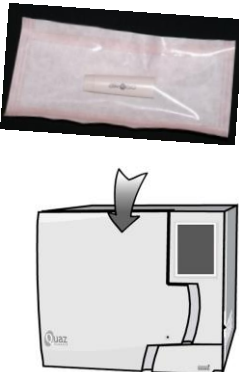


**6.4 ОБСЛУЖИВАНИЕ, ЧИСТКА, ОБЕЗЗАРАЖИВАНИЕ, СТЕРИЛИЗАЦИЯ НАКОНЕЧНИКА**

Revisio... ry 2011

**OK**



16/27

134° C  
☺☺☺

132° C  
☺☺☺

134° C  
☺☺☺

132° C  
☺☺☺



**а) Обслуживание и ручная чистка наконечника AIR-N-GO**

После каждого использования необходимо чистить наконечник для удаления остатков порошка. Сам наконечник AIR-N-GO следует чистить каждый день при помощи салфеток.

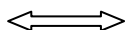


- Отсоедините наконечник AIR-N-GO от кабеля турбины для чистки, обеззараживания и стерилизации силиконового кольца (Рис. 1-5) и корпуса наконечника (Рис.1-6).



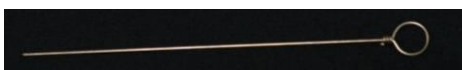
- После каждого использования снимайте емкость; отвинтите насадку и головку от наконечника AIR-N-GO.

- Удалите остатки порошка из каналов наконечника при помощи щупа (диаметр 1 мм) (Рис. 3-



2), входящего в комплект к прибору.

- Используйте только щуп для чистки наконечника (диаметр 1 мм) (Рис.3-2), поставляемого с AIR-N-GO.



- Удалите остатки порошка из канала наконечника AIR-N-GO при помощи сжатого воздуха.



- Промойте предметы под холодной водой в течение минуты.



- Вытащите металлическую ось из гнезда.

- Погрузите насадки и головку в ультразвуковую ванну, следуя рекомендациям по сроку действия и времени контакта раствора от производителя раствора на время, равное 10 минутам.



10 min

- Вытащите наконечник и промойте водой в течение 30 секунд.
- Используйте нетканую ветошь для удаления следов жидкости.

**б) Автоматическая чистка и обеззараживание силиконового кольца и пластикового корпуса**

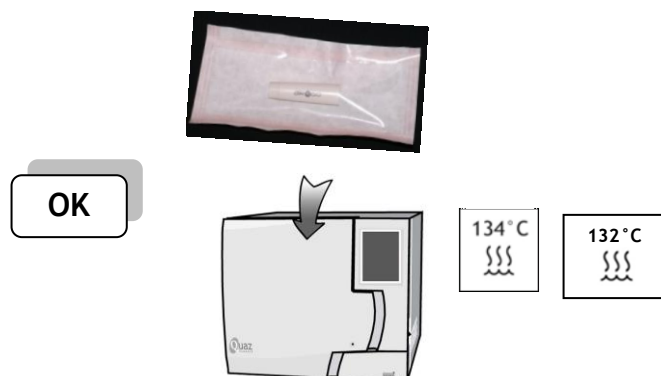
Начинайте предварительную чистку и обеззараживание кольца (Рис. 1-5) и пластикового корпуса (Рис. 1-6) наконечника, как указано в части 6.4а).

**Автоматический метод: (после предварительной чистки)  
Используйте следующие параметры:**

Цикл	Время	Температура/Вода	Тип детергента
Предварительная мойка	(минуты)	Холодная вода	Нет данных
Мойка I	2	Теплая вода (>40°C)	Энзимный очиститель
Мойка II / Нейтрализация	10	Теплая вода (>40°C) с нейтрализатором	Нейтрализатор
Промывка	2	Вода (>40°C)	Нет данных
Сушка	2	90°C	Нет данных

**с) Стерилизация силиконового кольца и пластикового корпуса**

- После каждого лечения храните силиконовое кольцо (Рис. 1-5) и пластиковый корпус (Рис. 1-6) наконечника отдельно в стерильных пакетах, в соответствии со стандартом ENISO 11607 или другим действующим законодательством.



Условия стерилизации следующие:

- Автоклав: Тип В совместим со стандартом EN 13060.
- Температура: 134°С (273° F).
- Продолжительность: 18 минут.
- Давление: не менее 2 бар.

- Автоклав: Тип В совместим со стандартом EN 13060.- Температура: 132°С (270° F).- Продолжительность: 4 минуты. - Давление: 1.85 бар минимальное.


## VII - ПРОВЕРКА/ОБСЛУЖИВАНИЕ



**Важно:**

В случае неполадки, мы рекомендуем связаться с поставщиком, а не с ремонтником, который может вернуть опасный для вас и пациентов прибор.

### 7.1 ПРОВЕРКА

Вам необходимо проверять прибор и аксессуары регулярно и обращать внимание на любые неисправности. При необходимости следует заменить неисправные части.  **Вы должны следовать данному совету, во избежание риска засорения порошком наконечника AIR-N-GO.**

### 7.2 ОБСЛУЖИВАНИЕ ПИСТОНА “STOPPOWDER” (РИС. 1-10)

- Убедитесь, что пистон “StopPowder” на крышке емкости (рис.1-9) работает правильно, нажав



и отпустив его несколько раз подряд.

- Проверьте наличие уплотнителя из черной резины на



крышке.

- Проверьте состояние уплотнителя и замените его при необходимости.

НОМЕР УПЛОТНИТЕЛЯ: F10205

### 7.3 ОБСЛУЖИВАНИЕ МЕТАЛЛИЧЕСКОЙ ОСИ

**Рекомендация:** Для увеличения срока службы прибора, мы рекомендуем чистить металлическую ось и проверять состояние уплотнителей минимум дважды в месяц.

#### а) Процедура разборки металлической оси

- Разберите насадку и головку и снимите пластиковый корпус.



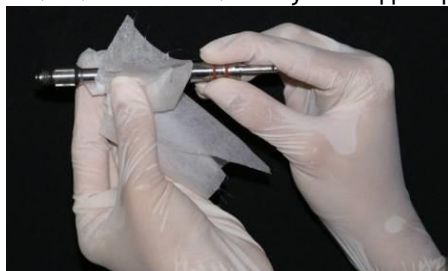
- Держите задний корпус одной рукой.
- Держите металлическую ось другой рукой.



- Потяните ось чтобы вытащить ее из гнезда.

#### б) Обслуживание металлической оси

- Чистите металлическую ось дважды в месяц при помощи салфеток.



- Проверьте состояние уплотнителей. Замените при необходимости. (См. 8.4)
- Номер набора уплотнителей: F10205



- Мы рекомендуем смазывать уплотнители вазелином®.

### с) Процедура сборки металлической оси



- Вставьте ось в гнездо, нажав на нее.

- Проверьте, все ли в порядке.

## 7.4 ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЗАМЕНА СИЛИКОНОВОГО КОЛЬЦА

- Так же как и наконечник, внешняя часть силиконового кольца должна быть почищена салфетками.

- Мы рекомендуем заменять кольцо, если оно имеет следы повреждений.

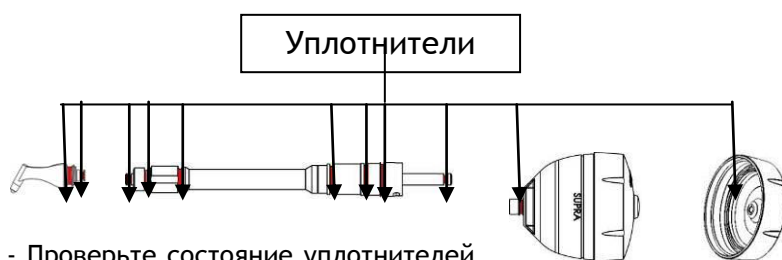
## 7.5 ОБСЛУЖИВАНИЕ И ЗАМЕНА УПЛОТНИТЕЛЕЙ

Необходимо проверять целостность и наличие уплотнителей на насадке, металлической оси наконечника и емкости.

SATELEC рекомендует проверять их перед каждым использованием прибора.

Общее количество уплотнителей: - семь (7) на металлической оси. - два (2) на насадке.

- один (1) на емкости. - один (1) на крышке емкости.



- Проверьте состояние уплотнителей.

- Проверенные уплотнители. Номер комплекта уплотнителей: F10205

- Вставьте металлическую ось в гнездо, нажав на нее.

- Проверьте, все ли на месте.

**На заметку:** Уплотнитель в плохом состоянии может помешать работе или повредить прибор.

- При необходимости замените

## 7.6 ОШИБКИ В РАБОТЕ

Обратитесь к табличке:

Обнаруженные ошибки	Возможные причины	Решение
Нет воды	Неисправен подвод воды	Проверьте подключение подвода воды
	Кольцо настройки воды	При наличии кольца настройки на коннекторе турбины: проверьте настройку
Нет порошка, воздуха, но есть вода	Насадка забита	Проверьте приток воздуха установки.  Отвинтите насадку от наконечника: Проверьте, идет ли воздух, нажав педаль. <b>Если да:</b> см. параграф 7.1. <b>Если нет:</b> следующий шаг
	Забита емкость/ наконечник	Снимите емкость. Проверьте, идет ли воздух из наконечника (сторона емкости): <b>Если да:</b> снимите крышку емкости и см. параграф 7.2 - "внутри емкости". <b>Если нет:</b> свяжитесь с дилером SATELEC
Сбой в работе прибора	Емкость пуста или переполнена	Заполните ее до риски "MAX" или уберите порошок ниже риски "MAX"
	Неподходящий порошок	Используйте порошок, рекомендованный SATELEC.
	Мокрый порошок	Опустошите емкость, почистите ее и заполните идеально сухим порошком.
Непостоянная струя, но есть вода	Повреждены уплотнители	Проверьте целостность уплотнителей наконечника, емкости, насадки. При необходимости замените их новыми.
Вода течет с наконечника, насадки, емкости		

## VIII- ЛИКВИДАЦИЯ И ПЕРЕРАБОТКА

Когда срок службы прибора и аксессуаров подойдет к концу, мы рекомендуем связаться с ближайшим дилером (или посетить сайт ASTEONGROUP, указанный в части XI) для дальнейших действий.

## IX- ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

Производитель не несет ответственности в следующих случаях:

- Не следование рекомендациям производителя во время установки.
- Изменения, модификации, ремонт прибора персоналом, не имеющим отношения к производителю.
- Непрямое использование прибора.
- Использование аксессуаров, не рекомендованных SATELEC.
- Несовместимость с условиями использования.

**На заметку:** Производитель оставляет за собой право изменять прибор и руководство без предупреждения.

## X- РЕГЛАМЕНТ

Данный прибор классифицирован как (IIa) в соответствии с Европейской директивой касательно медицинского оборудования.

Данный прибор разработан и произведен в соответствии с сертифицированной ENISO 13485 системой качества.

## XI- ПРОИЗВОДИТЕЛЬ

### SATELEC

17 AVENUE GUSTAVE EIFFEL - BP30216

33708 MERIGNAC CEDEX - FRANCE

Tel: +33 (0) 556.34.06.07

Fax: +33 (0) 556.34.92.92

E-mail: [Satelec@actongroup.com](mailto:Satelec@actongroup.com)

[www.acteongroup.com](http://www.acteongroup.com)



	Обратитесь к соответствующей документации
	Стерилизация при 134°C в автоклаве
	Стерилизация при 132°C в автоклаве
	ЕС маркировка
AAAA	Год выпуска

## XII-ДАТА ОБНОВЛЕНИЯ РУКОВОДСТВА:

Данное руководство последний раз обновлялось 08/02/2011.

## XIII- ИЛЛЮСТРАЦИИ

РИСУНОК 1

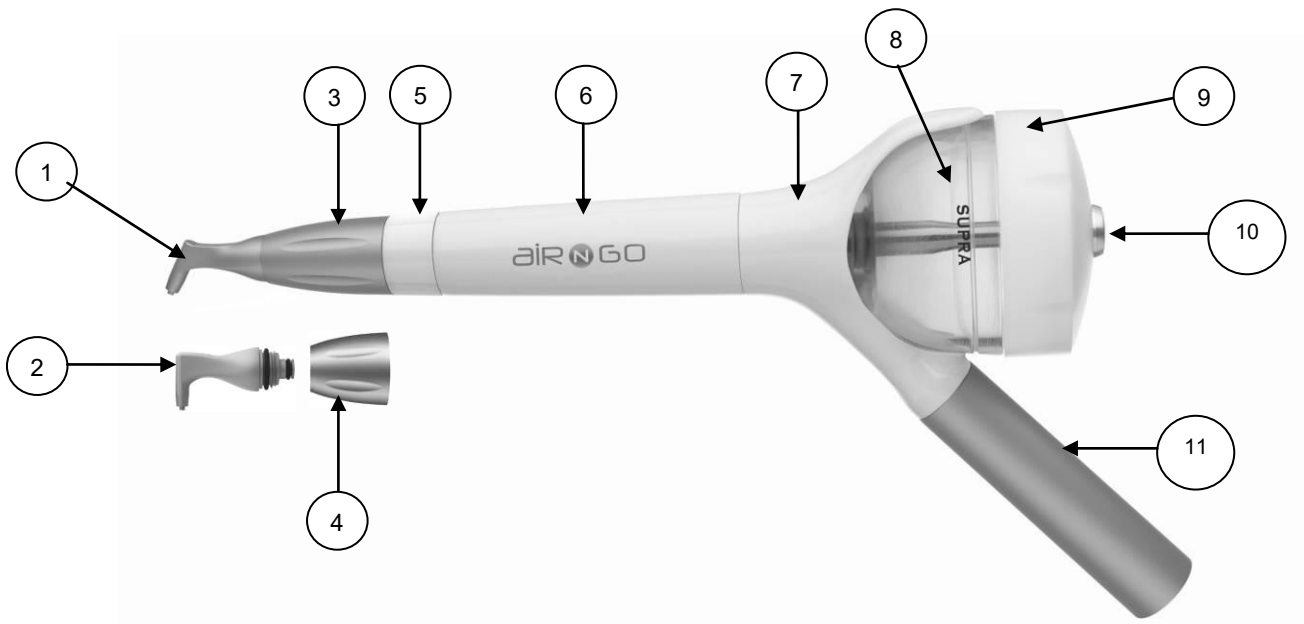


РИСУНОК 2



РИСУНОК 3.1

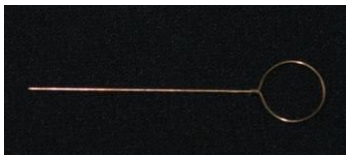


РИСУНОК 3. 2

